

Dem Armen, in seinen Leidenschaften Gezügelten, Beruhigten, Gleichmüthigen, Zufriedenen ist die ganze Welt stets voller Freuden.

अकिंचनस्य शुद्धस्य उपपन्नस्य सर्वतः ।

अवेत्तमाणस्त्रील्लोकान् तुल्यमिदं लब्धये ॥ ३३७३ ॥

Blicke ich in alle drei Welten, so gewahre ich hier Niemand, der dem reinen, mit Allem ausgerüsteten Armen gleichkäme.

अकीर्तिं विनयो कृत्ति कृत्यनर्थं पराक्रमः ।

कृत्ति नित्यं क्षमा क्रोधमाचरो कृत्यलक्षणम् ॥ ३३७४ ॥

Gutes Betragen hält Schande fern, muthiges Auftreten hält Schaden fern, Nachsicht hält stets den Zorn fern, Beobachtung der Sitte hält Unglück verheissende Zeichen fern.

अकृतेष्वेव कर्षिषु मृत्युर्वे संप्रकर्षति ।

युवैव धर्मशीलः स्वादनिमित्तं हि जीवितम् ॥ ३३७५ ॥

Bevor noch unsere Arbeit vollbracht ist, reisst uns der Tod weg: schon als Jüngling befeissige man sich der Tugend, da die Lebensdauer sich nicht bestimmen lässt.

अक्रोधनः क्रोधनेभ्यो विशिष्टस्तथा तितितुरतितिनोर्विशिष्टः ।

अमानुषेभ्यो मानुषाश्च प्रधाना विद्वान्स्त्वैवाविडुयः प्रधानः ॥ ३३७६ ॥

Wer nicht im Zorn auffährt, ist besser als die Zornigen, und so ist auch der Geduldige besser als der Ungeduldige; die Menschen stehen über Allem, was nicht Mensch ist, und so steht auch der Unterrichtete über dem Unwissenden.

अक्रोधेन जयेत्कुद्धमसाधुं साधुना जयेत् ।

जयेत्कर्ष्यं दानेन जयेत्सत्येन चानृतम् ॥ ३३७७ ॥

Durch Sanftmuth besiege man den Zornigen, durch Güte den Bösen, durch Spenden den Geizhals, durch Wahrheit den Lügner.

अन्नमः क्षमतामानी क्रियायां यः प्रवर्तते ।

स हि क्षास्यास्पदत्वं च लभते प्राणसंशयम् ॥ ३३७८ ॥

Ein Unfähiger, der in der Meinung, er besitze die Fähigkeit dazu, sich an ein Werk begiebt, macht sich ja zum Gegenstand des Gelächters und geräth in Lebensgefahr.

gegen das Versmaass verstossen würde.

3373) MBu. 12, 6570. c. अवे^० unsere Verbesserung für अवेद्यमाणस्त्रील्लोकान्.

3374) MBu. 3, 1488. d. = M. 4, 156. d.

3375) MBu. 12, 9942. Der erste Vers auch 6536, a; der zweite (mit der Variante अनित्यं खलु जीवितम्) auch 6538, a.

3376) MBu. 1, 3556. SAṆSKṚTAPĀTHOP. S.

58. d. प्रधानाः.

3377) MBu. 3, 1518. b. 1519. a. a. कुद्धम् unsere Aenderung für क्रोधम्. Vgl. Spr. 942.

3378) SAṆSKṚTAPĀTHOP. 39. KAVITĀMṚTAK.

72. b. यः क्रियायां. d. ०शस्यं.